

### សន្លឹកព័ត៌មានស្តីពីថ្នាំវ៉ាក់សាំង

# ថ្នាំវ៉ាក់សាំង MMRV (កញ្ជ្រៀល ក្រឡាទែន ស្តួច និងវ៉ារីសេឡា) : តើលោកអ្នកត្រូវដឹងអ្វីខ្លះ?

Many Vaccine Information Statements are available in Khmer and other languages. See [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

សន្លឹកព័ត៌មានស្តីពីថ្នាំវ៉ាក់សាំងជាច្រើនអាចរកបានជាភាសាខ្មែរ និងភាសាផ្សេងទៀត។ ចូលមើល [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

## 1 ហេតុអ្វីត្រូវចាក់ថ្នាំវ៉ាក់សាំង?

កញ្ជ្រៀល ក្រឡាទែន ស្តួច និងវ៉ារីសេឡា គឺជាប្រភេទជំងឺមេរោគដែលអាចមានផលវិបាកធ្ងន់ធ្ងរ។ មុនពេលចាក់ថ្នាំវ៉ាក់សាំងជំងឺទាំងនេះកើតជាទូទៅនៅសហរដ្ឋអាមេរិកជាពិសេសក្នុងចំណោមកុមារ។ ហើយក៏ជារឿងធម្មតានៅតំបន់ជាច្រើននៃពិភពលោក។

### កញ្ជ្រៀល

- វីរុសកញ្ជ្រៀលបង្ករោគសញ្ញាដែលអាចមានដូចជាក្រុនក្តៅ ក្អក ហៀរសំបោរ និងឡើងក្រហម ហូរទឹកភ្នែក ជាទូទៅមានអាការៈកន្តួលដែលគ្របដណ្តប់ពេញរាងកាយទាំងមូល។
- កញ្ជ្រៀលអាចបណ្តាលឱ្យមានជំងឺជៀកឆ្លង រាគ និងឆ្លងមេរោគក្នុងសួត (ជំងឺរលាកសួត)។ កញ្ជ្រៀលកម្រប៉ះពាល់ដល់ខួរក្បាល ឬស្លាប់ណាស់។

### ក្រឡាទែន

- វីរុសក្រឡាទែនបណ្តាលឱ្យក្រុនក្តៅ ឈឺក្បាល ឈឺសាច់ដុំ អស់កំលាំង បាក់បង់ចំណង់អាហារ ហើម និងចេញក្រពេញទឹកមាត់នៅក្រោមត្រចៀកម្ខាង ឬទាំងពីរ។
- ក្រឡាទែនអាចបណ្តាលឱ្យឆ្លង ហើមខួរក្បាល និង/ឬគ្របដណ្តប់ខួរឆ្អឹងខ្នង (រលាកខួរក្បាល ឬរលាកស្រោមខួរ) ការហើមឈឺចាប់ពងស្នាម ឬអ្វីហើមកម្រដល់ថ្នាក់ស្លាប់ណាស់។

### ស្តួច (ឬហៅថាកញ្ជ្រៀលអាឡីម៉ង់)

- វីរុសស្តួចបណ្តាលឱ្យក្រុនក្តៅ ឈឺចាប់ពង កន្តួល ឈឺក្បាល និងរលាកភ្នែក។
- ស្តួចអាចបណ្តាលឱ្យរលាកសន្លាក់បានរហូតដល់ពាក់កណ្តាលនៃយុវវ័យ និងស្ត្រីពេញវ័យ។
- ប្រសិនបើស្ត្រីណាដែលកើតស្តួចនៅពេលមានផ្ទៃពោះ នោះអាចលូតកូនឬទារកកើតមានពិការភាពពីកំណើតធ្ងន់ធ្ងរ។

### វ៉ារីសេឡា (កំស្គាល់ផងដែរជាជំងឺអុតស្វាយ)

- ជំងឺអុតស្វាយធ្វើឱ្យកើតមានកន្តួលរមាស់រយៈពេលប្រហែលមួយសប្តាហ៍ និងក្រុនក្តៅ អស់កំលាំង បាក់បង់ចំណង់អាហារ និងឈឺក្បាល។
- ជំងឺអុតស្វាយអាចនាំឱ្យមានការឆ្លងមេរោគលើស្បែក ឆ្លងមេរោគសួត (រលាកសួត) រលាកសរសៃឈាម ហើមខួរក្បាល និង/ឬខួរឆ្អឹងខ្នង (រលាកខួរក្បាល ឬរលាកស្រោមខួរក្បាល) និងការឆ្លងមេរោគចូលឈាម ឆ្លងឬសន្លាក់។ វ៉ារីសេឡាកម្រមានករណីបណ្តាលឱ្យស្លាប់ណាស់។
- អ្នកខ្លះមានជំងឺអុតស្វាយមានកើតកន្តួល ឈឺចាប់ដែលជាច្រើនឆ្នាំកន្តួលមកគេហៅថាជំងឺរើម (ឬវីរុសបេស)។

ជំងឺទាំងនេះអាចឆ្លងពីមនុស្សម្នាក់ទៅមនុស្សយ៉ាងងាយស្រួល។ កញ្ជ្រៀលមិនមែនទាល់តែប៉ះពាល់ខ្លួនបានឆ្លងទេ។ អ្នកអាចកើតកញ្ជ្រៀលដោយចូលក្នុងបន្ទប់ដងដឹងដែលបានចេញពីបន្ទប់រហូតដល់ 2 ម៉ោងមុន។

ថ្នាំវ៉ាក់សាំង និងអត្រាខ្ពស់នៃការចាក់ថ្នាំវ៉ាក់សាំងបានធ្វើឱ្យជំងឺទាំងនេះមិនសូវកើតមានច្រើននៅសហរដ្ឋអាមេរិកទេ។

## 2 វ៉ាក់សាំង MMRV

ថ្នាំវ៉ាក់សាំង MMRV អាចផ្តល់ជូនដល់កុមារចាប់ពីអាយុ 12 ខែរហូតដល់ 12 ឆ្នាំ។ ជាធម្មតាការចាក់វ៉ាក់សាំងពីរដង៖

- ដូសទីមួយ៖ អាយុ 12 ខែ ដល់ 15 ខែ
- ដូសទីពីរ៖ អាយុ 4 ឆ្នាំ ដល់ 6 ឆ្នាំ

អាចប្រើថ្នាំវ៉ាក់សាំង MMR ដូសទីបីចំពោះស្ថានភាពជំងឺក្រឡាទែនមួយចំនួន។

គេពុំដឹងពីហានិភ័យចំពោះការទទួលថ្នាំវ៉ាក់សាំង MMRV ក្នុងពេលដំណាលគ្នា និងថ្នាំវ៉ាក់សាំងដទៃទៀតឡើយ។

ជំនួសឱ្យ MMRV កុមារមួយចំនួនអាយុ 12 ខែ រហូតដល់ 12 ឆ្នាំអាចទទួលបានការចាក់វ៉ាក់សាំង 2 ដងដាច់ដោយឡែកពីគ្នា៖ MMR (កញ្ជ្រៀល ជំងឺក្រឡាទែន និងជំងឺស្តួច) និង ជំងឺអុតស្វាយ (វ៉ារីសេឡា)។ MMRV មិនអាចផ្តល់ជូនដល់អ្នកមានអាយុចាប់ពី 13 ឆ្នាំឡើងទៅឡើយ។ មានសន្លឹកព័ត៌មានស្តីពីថ្នាំវ៉ាក់សាំង (Vaccine Information Statement) ដោយឡែកសម្រាប់ថ្នាំវ៉ាក់សាំង MMR និងអុតស្វាយ។ អ្នកផ្តល់សេវាថែទាំសុខភាពរបស់លោកអ្នកអាចផ្តល់ព័ត៌មានបន្ថែមដល់លោកអ្នកបាន។

## 3 មនុស្សមួយចំនួនមិនគួរទទួលថ្នាំវ៉ាក់សាំងនេះ។

សូមប្រាប់អ្នកដែលផ្តល់ថ្នាំវ៉ាក់សាំងដល់កូនលោកអ្នក ប្រសិនបើ៖

- មានបញ្ហាអាឡាគីស៊ីតូស៊ីស ដែលកំរាមដល់អាយុជីវិត។ អ្នកធ្លាប់មានប្រតិកម្មអាឡាគីស៊ីតូស៊ីសដែលកំរាមកំហែងដល់អាយុជីវិត បន្ទាប់ពីបានទទួលថ្នាំវ៉ាក់សាំង MMRV មុន ឬមានបញ្ហាអាឡាគីស៊ីតូស៊ីសធ្ងន់ធ្ងរចំពោះធាតុផ្សំណាមួយនៃថ្នាំវ៉ាក់សាំងនេះ លោកអ្នកមិនគួរចាក់ថ្នាំវ៉ាក់សាំងនេះឡើយ។ សូមសួរនាំអ្នកផ្តល់សេវាថែទាំសុខភាពរបស់លោកអ្នក ប្រសិនបើលោកអ្នកចង់បានព័ត៌មានអំពីធាតុផ្សំនៃថ្នាំវ៉ាក់សាំង។
- មានប្រព័ន្ធភាពសុំខ្សោយ ដោយសារជំងឺ (ដូចជាមហារីក ឬអេដស៍/ជំងឺអេដស៍) ឬការព្យាបាលជ្រួលស្រា (ដូចជាវិទ្យុសកម្ម សិក្ខិតិច្ចា ស្តេរ៉ូអ៊ីត ឬការព្យាបាលដោយប្រើគីមី)។
- ធ្លាប់មានប្រតិកម្មនៃការប្រកាច់ ឬមានឪពុកម្តាយ បង/ប្អូនប្រុស ឬបង/ប្អូនស្រីដែលមានប្រតិកម្មប្រកាច់។
- ឪពុកម្តាយ បង/ប្អូនប្រុស ឬបង/ប្អូនស្រីដែលធ្លាប់មានបញ្ហាប្រព័ន្ធភាពសុំ។
- ធ្លាប់ជួបស្ថានភាពដែលធ្វើឱ្យងាយមានស្នាមជាំ ឬងាយហូរឈាម។
- មានផ្ទៃពោះ ឬគិតថាអាចមានផ្ទៃពោះ។ អំឡុងពេលមានផ្ទៃពោះមិនគួរទទួលថ្នាំវ៉ាក់សាំង MMRV ឡើយ។
- កំពុងតែប្រើ Salicylates (ដូចជាថ្នាំអាស៊ីរីន)។ គួរចៀសវាងប្រើថ្នាំ Salicylates រយៈពេល 6 សប្តាហ៍ក្រោយពេលចាក់វ៉ាក់សាំងវ៉ារីសេឡានេះ។
- ថ្មីៗនេះមានការបញ្ហាឈាម ឬទទួលបានផលិតផលឈាមដទៃទៀត។ អ្នកគួរពន្យារពេលចាក់ថ្នាំវ៉ាក់សាំង MMRV ដល់កូនរបស់លោកអ្នកយ៉ាងហោចណាស់ 3 ខែ។
- មានជំងឺរបេង។
- ទទួលវ៉ាក់សាំងផ្សេងទៀតក្នុងរយៈពេល 4 សប្តាហ៍។ ទទួលវ៉ាក់សាំងជាប់គ្នាពេកអាចនឹងមិនមានប្រសិទ្ធភាពផងដែរ។
- មិនមានអារម្មណ៍ល្អ។ ប្រសិនបើកូនលោកអ្នកមានជំងឺស្រាលដូចជាជំងឺផ្លាសាយ អាចទទួលបានវ៉ាក់សាំងបាននៅថ្ងៃនេះ។ ប្រសិនបើកូនលោកអ្នកមានជំងឺធ្ងន់ ឬធ្ងន់ធ្ងរក្នុងរយៈពេលពេលពេលកូនលោកអ្នកជាសះស្បើយវិញ។ វេជ្ជបណ្ឌិតរបស់លោកអ្នកអាចផ្តល់យោបល់លោកអ្នក។



## 4 ហានិភ័យកើតប្រតិកម្មថ្នាំវ៉ាក់សាំង

ដូចថ្នាំដទៃទៀតដែរ រាប់ទាំងថ្នាំវ៉ាក់សាំង ឱកាសនៃការទទួលបានផលរំខានអាចកើតមាន។ ជាធម្មតា ផលរំខានទាំងនេះ មានកម្រិតស្រាល ហើយបាត់ទៅវិញដោយខ្លួនឯង ប៉ុន្តែប្រតិកម្មធ្ងន់ធ្ងរអាចកើតឡើងផងដែរ។

ការទទួលវ៉ាក់សាំង MMRV គឺមានសុវត្ថិភាពសម្រាប់ជំងឺកញ្ជិល ក្រឡាទែនស្លុច និងអុកស្វាយ។ កូនក្មេងភាគច្រើន ដែលទទួលថ្នាំវ៉ាក់សាំង MMRV ពុំមានបញ្ហាជាមួយនឹងថ្នាំវ៉ាក់សាំងទេ។

បន្ទាប់ពីចាក់ថ្នាំវ៉ាក់សាំង MMRV កុមារអាចជួបប្រទះ៖

### ស្ថានភាពតូចៗ៖

- ឈឺដៃដោយសារការចាក់
- គ្រុនក្តៅ
- ក្រហម ឬកន្តួលលើកន្លែងចាក់ថ្នាំ
- ហើមក្រពេញនៅលើម្ហូល ឬក

ប្រសិនបើស្ថានភាពទាំងនេះកើតឡើង ជាធម្មតាបាត់បង់ក្នុងរយៈពេល 2 សប្តាហ៍បន្ទាប់ពីការចាក់។ វាកើតឡើងកាន់តែតិចជាងមុនបន្ទាប់ពីចាក់ដូសទីពីរ។

### ស្ថានភាពធ្ងន់ធ្ងរ៖

- ប្រកាច់ (ទាញសរសៃ ឬធ្វើភ្នែកស្លឹក) ច្រើនតែពាក់ព័ន្ធជាមួយនឹងគ្រុនក្តៅ - ហានិភ័យនៃការប្រកាច់ទាំងនេះគឺខ្ពស់ជាងក្រោយការចាក់វ៉ាក់សាំង MMRV បន្ទាប់ពីការចាក់វ៉ាក់សាំង MMR និងវ៉ាក់សាំងជំងឺអុកស្វាយដាច់ដោយឡែកនៅមូលដ្ឋានដំបូងនៃការចាក់។ ក្រុមពេទ្យណែនាំលោកអ្នកអំពីថ្នាំវ៉ាក់សាំងដែលត្រឹមត្រូវសម្រាប់កូនអ្នក។
- ចំនួនក្រហមខ្ពស់ រាងស្នូលដែលអាចបណ្តាលឱ្យមានការហូរឈាម ឬស្លាប់ដាច់ខ្លួនធម្មតា
- ការឆ្លងមេរោគស្តុក (រលាកស្តុក) ឬខួរក្បាល និងខួរឆ្អឹងខ្នង (រលាកខួរក្បាល និងរលាកស្រាមខួរ)
- កន្តួលគ្រប់កន្លែងលើរាងកាយ

ប្រសិនបើកូនរបស់លោកអ្នកមានកន្តួលរមាស់បន្ទាប់ពីចាក់វ៉ាក់សាំង អាចទាក់ទងនឹងថ្នាំវ៉ាក់សាំងវីលែន។ កុមារដែលមានកន្តួលរមាស់ក្រោយចាក់វ៉ាក់សាំង MMRV ប្រហែលជាអាចចម្លងវីរុសវ៉ាក់សាំងវីលែនទៅអ្នកដែលមិនបានការពារ។ ទោះបីជាវាក៏មានកំដៅមួយដែលកើតកន្តួលកុមារនៅឆ្ងាយពីអ្នកដែលមានប្រព័ន្ធភាពសាច់ដុះខ្សោយ និងទារកដែលមិនទាន់ចាក់វ៉ាក់សាំងរហូតទាល់តែចាក់កន្តួល។ និយាយជាមួយអ្នកផ្តល់សេវាថែទាំសុខភាពរបស់អ្នកដើម្បីស្វែងយល់បន្ថែមទៀត។

**ករណីធ្ងន់ធ្ងរកម្រ** កើតមានណាស់បន្ទាប់ពីចាក់វ៉ាក់សាំង MMR និងអាចមានករណីនេះកើតឡើងបន្ទាប់ពីចាក់វ៉ាក់សាំង MMRV ។ បញ្ហាទាំងនេះរួមបញ្ចូល៖

- ផ្ទះ
- ប្រកាច់យូរ សន្លប់បាត់ស្មារតី ឬស្មារតីថយចុះ
- ខូចខួរក្បាល

### បញ្ហាដទៃទៀតដែលអាចកើតឡើង បន្ទាប់ពីចាក់ថ្នាំវ៉ាក់សាំងនេះ៖

- ពេលខ្លះ មនុស្សសន្លប់ បន្ទាប់ពីដំណើរការវេជ្ជសាស្ត្រ រួមទាំងការចាក់ថ្នាំវ៉ាក់សាំង។ ការអង្កេត ឬដេកប្រហែល 15 នាទីបន្ទាប់ពីចាក់ថ្នាំវ៉ាក់សាំងអាចជួយបង្ការការសន្លប់ និងរហូសដោយសារខ្លួនឯង។ សូមប្រាប់អ្នកផ្តល់សេវាថែទាំសុខភាពរបស់លោកអ្នក ប្រសិនបើលោកអ្នកវិលមុខ ឬចក្ខុពណ៌ផ្លាស់ប្តូរ ឬព្យល់ឡើងហឹងក្នុងត្រចៀក។
- មនុស្សមួយចំនួនឈឺស្បែក ដែលអាចកាន់តែធ្ងន់ធ្ងរ និងកើតឡើងរយៈពេលយូរ ជាងការឈឺចាប់ធម្មតាក្រោយពេលចាក់ថ្នាំវ៉ាក់សាំង។ ករណីនេះក្រមកើតឡើងណាស់។
- ថ្នាំណាមួយ អាចបង្កប្រតិកម្មអាឡាក់ស៊ីធ្ងន់ធ្ងរ។ ប្រតិកម្មអាឡាក់ស៊ីទាំងនេះ តាមការប៉ាន់ប្រមាណ មានប្រហែល 1 ក្នុងមួយលានដួស ហើយនឹងកើតឡើង ក្នុងរយៈពេលប៉ុន្មាននាទី ទៅប៉ុន្មានម៉ោង បន្ទាប់ពីចាក់ថ្នាំវ៉ាក់សាំង។

ដូចថ្នាំផ្សេងទៀតដែរ ថ្នាំវ៉ាក់សាំងកម្រនឹងបង្កប្រតិកម្មធ្ងន់ធ្ងរ ឬធ្វើឱ្យស្លាប់បាត់បង់ជីវិតណាស់។

សុវត្ថិភាពនៃថ្នាំវ៉ាក់សាំង តែងតែស្ថិតក្រោមការតាមដាន។ សម្រាប់ព័ត៌មានបន្ថែម សូមចូលទៅ៖ [www.cdc.gov/vaccinesafety/](http://www.cdc.gov/vaccinesafety/)

## 5 ចុះបើមានបញ្ហាធ្ងន់ធ្ងរ?

### តើខ្ញុំគួរប្រយ័ត្នចំពោះអ្វីខ្លះ?

- សូមប្រយ័ត្នចំពោះអ្វីដែលធ្វើឱ្យលោកអ្នកព្រួយបារម្ភ ដូចជាសញ្ញាបង្ហាញពីប្រតិកម្មអាឡាក់ស៊ីធ្ងន់ធ្ងរ គ្រុនក្តៅខ្លាំង ឬក៏រយោបល់ខុសធម្មតា។

សញ្ញាបង្ហាញពីប្រតិកម្មអាឡាក់ស៊ីធ្ងន់ធ្ងរ អាចរួមបញ្ចូលកន្តួលហើមមុខ និងបំពង់ក ពិបាកដកដង្ហើម ចង្កាក់បេះដូងញាប់ វិលមុខ និងកម្លាំងចុះខ្សោយ។ បញ្ហាទាំងនេះនឹងចាប់ផ្តើមកើតឡើងរយៈពេលប៉ុន្មាននាទីទៅប៉ុន្មានម៉ោងប៉ុណ្ណោះបន្ទាប់ពីការចាក់ថ្នាំវ៉ាក់សាំង។

### តើខ្ញុំគួរធ្វើអ្វីខ្លះ?

- ប្រសិនបើលោកអ្នកគិតថា វាក៏ជាប្រតិកម្មអាឡាក់ស៊ីធ្ងន់ធ្ងរ ឬស្ថានភាពរំលោភបំពានបន្ទាន់ដទៃទៀតដែលមិនអាចរង់ចាំបាន សូមទូរស័ព្ទទៅ 9-1-1 ឬទៅកាន់មន្ទីរពេទ្យដែលជិតបំផុត។ បើមិនដូច្នោះទេ សូមទូរស័ព្ទទៅអ្នកផ្តល់សេវាថែទាំសុខភាពរបស់អ្នក។

Vaccine Adverse Event Reporting System (VAERS) (ក្រោយមក ប្រតិកម្មក្នុងរយៈពេលវែងទៅប្រព័ន្ធរាយការណ៍ផលរំខានអាឡាក់ស៊ីធ្ងន់ធ្ងរ) វេជ្ជបណ្ឌិតរបស់លោកអ្នកអាចដាក់បញ្ជូនរបាយការណ៍នេះ ឬលោកអ្នកអាចរាយការណ៍ដោយផ្ទាល់តាមរយៈគេហទំព័រ VAERS នៅ [www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov) ឬតាមរយៈហៅទូរស័ព្ទមក 1-800-822-7967។

VAERS មិនផ្តល់យោបល់វេជ្ជសាស្ត្រទេ។

## 6 កម្មវិធីជាតិបង់សំណងរបួសដោយសារថ្នាំវ៉ាក់សាំង

National Vaccine Injury Compensation Program (VICP) ដ៏ធំជាងគេបំផុតរបស់រដ្ឋសហព័ន្ធ ដែលបានបង្កើតឡើងដើម្បីបង់សំណងដល់អ្នកទាំងឡាយដែលអាចរងរបួសដោយសារតែថ្នាំវ៉ាក់សាំងមួយចំនួន។

បុគ្គលដែលជឿជាក់ថា ខ្លួនអាចធ្លាប់រងរបួសដោយសារថ្នាំវ៉ាក់សាំងមួយ អាចធ្វើការសិក្សាអំពីកម្មវិធី និងអំពីការដាក់ពាក្យទាមទារសំណង ដោយទូរស័ព្ទមក 1-800-338-2382 ឬចូលទៅវេបសាយ VICP នៅ

[www.hrsa.gov/vaccinecompensation](http://www.hrsa.gov/vaccinecompensation)។ មានរយៈពេលកំណត់ សម្រាប់ការដាក់ពាក្យទាមទារសំណង។

## 7 តើខ្ញុំអាចសិក្សាបន្ថែមទៀតដោយរបៀបណា?

- សូមសួរអ្នកផ្តល់សេវាថែទាំសុខភាពរបស់លោកអ្នក។ គាត់អាចផ្តល់ឯកសារក្នុងកញ្ចប់ថ្នាំវ៉ាក់សាំង ឬប្រាប់ប្រគល់ព័ត៌មានផ្សេងដល់លោកអ្នក។
- សូមទូរស័ព្ទទៅក្រសួងសុខាភិបាលរដ្ឋ ឬនៅមូលដ្ឋានរបស់លោកអ្នក។
- សូមទាក់ទង Centers for Disease Control and Prevention (CDC) (មជ្ឈមណ្ឌលទប់ស្កាត់ និងបង្ការជំងឺ) ៖  
- ទូរស័ព្ទមកលេខ 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO) ឬ  
- ចូលទៅវេបសាយ CDC នៅ [www.cdc.gov/vaccines](http://www.cdc.gov/vaccines)

## Vaccine Information Statement MMRV Vaccine

2/12/2018

Khmer

